

**DODATOK č. 1 ku KÚPNEJ ZMLUVE uzatvorenej  
dňa 02.11.2022  
(ďalej len „Dodatok č. 1“)**

uzavretej podľa § 409 a nasl. zák. č. 513/1991 Zb.  
Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „Zmluva“), je uzavretý medzi:

**1. Zmluvné strany**

**Kupujúci**

Názov: InoBat Energy j.s.a.  
Sídlo: Tomášikova 30, 821 01 Bratislava II  
Zapísaný: Obchodný register Okresného súdu Bra-  
tislava I, oddiel: Sja, vložka č.: 259/B  
Zastúpený: Rudolf Sihlovec a Milan Horváth,  
predseda a člen predstavenstva  
Bankové spojenie:  
IBAN:  
IČO: 52 722 449  
DIČ: 2121116173  
IČ DPH: SK2121116173

(ďalej len „Kupujúci“)

**Predávajúci**

Názov: ŠTOR CAD – GRAITEC s.r.o.  
Sídlo: Mlynské Nivy 71, 821 05 Bratislava  
Zapísaný: Obchodný register Okresného súdu  
Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 23447/B

Zastúpený: Ing. Jiří Bendl, konateľ  
Bankové spojenie:  
IBAN:  
IČO: 35805781  
DIČ: 2020282374  
IČ DPH: SK2020282374  
Osoby oprávnené rokovať vo veciach:  
- technických: Ing. Peter Balík  
- zmluvných: Ing. Jiří Bendl

(ďalej len „Predávajúci“)

**2. Zmeny Zmluvy**

2.1 Predávajúci a Kupujúci sa dohodli na nasle-  
dovných zmenách Zmluvy.

2.2 Dňa 13.12.2022 došlo k zápisu zmeny sídla Ku-  
pujúceho ako aj s tým súvisiacich zápisov

**AMENDMENT No. 1 to the PURCHASE AGREE-  
MENT concluded on 02.11.2022.  
(hereinafter the “Amendment No. 1”)**

entered into pursuant to Sec. 409 et seq. of the  
Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code, as  
amended (hereinafter at the “Agreement”) is en-  
tered into by and between:

**1. Parties**

**Purchaser**

Name: InoBat Energy j.s.a.  
Seat: Tomášikova 30, 821 01 Bratislava II  
Registration: Commercial Registry of the District  
Court Bratislava, section: Sja, entry no.: 259/B  
Represented by: Rudolf Sihlovec and Milan  
Horváth, Chairman and Member of the Board  
Bank connection:  
IBAN:  
ID No.: 52 722 449  
Tax ID: 2121116173  
VAT ID: SK2121116173

(hereinafter as the “Purchaser”)

**Seller**

Name: ŠTOR CAD – GRAITEC s.r.o.  
Seat: Mlynské Nivy 71, 821 05 Bratislava  
Registration: Commercial Registry of the District  
Court Bratislava I, section: Sro, entry no.:  
23447/B  
Represented by: Jiří Bendl, executive manager  
Bank connection:  
IBAN:  
ID No.: 35805781  
Tax ID: 20202823742  
VAT ID: SK2020282374  
Persons authorized to negotiate matters:  
- technical: Ing. Peter Balík  
- contractual: Ing. Jiří Bendl

(hereinafter as the “Seller”)

**2. Modifications to the Agreement**

2.1. The Seller and the Purchaser agreed to modify  
the Agreement as follows:

2.2. On 13.12.2022 the change of the Purchaser’s  
registered office as well as the related entries

o Kupujúcom v obchodnom registri. Vzhľadom na túto zmenu sa v celom znení Zmluvy pôvodná adresa sídla Kupujúceho - *Dolná 5, Banská Bystrica 974 01* nahrádza novou adresou sídla Kupujúceho - *Tomášikova 30, Bratislava - mestská časť Ružinov 821 01* a pôvodný údaj o zápise Kupujúceho v obchodnom registri - Okresného súdu Banská Bystrica, oddiel: Sja, vložka č.: 20/S, nahrádza novým údajom o zápise Kupujúceho v obchodnom registri - Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sja, vložka č.: 259/B.

2.3 Ustanovenie bodu 9.1 Zmluvy sa nahrádza týmto znením:

*„9.1 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom zverejnenia na domovskej stránke kupujúceho.“*

2.4 Ustanovenie bodu 3.1. Zmluvy sa nahrádza týmto znením:

*„3.1 Predávajúci sa zaväzuje dodať Kupujúcemu software špecifikovaný v Prílohe č. 1 (ďalej len „**software**“). Software je ako dielo podľa zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon predmetom práva duševného vlastníctva Predávajúceho. Software je tzv. štandardný krabicový software, ktorý sa v rovnakej alebo obdobnej podobe ponúka aj iným osobám a nebol zhotovený podľa požiadaviek Kupujúceho. Predávajúci berie na vedomie, že software – predmet kúpy podľa Zmluvy, je súčasťou plnenia projektu definovaného v čl. 2 tejto Zmluvy (ďalej len „**Projekt**“) a za týmto účelom platí, že Kupujúci je oprávnený v rozsahu, v akom to nevylučujú právne predpisy SR kogentnej povahy použiť software alebo vykonávať práva k softwaru a k akejkoľvek jeho časti takým spôsobom, aby mohol realizovať Projekt, dosiahnuť účel Zmluvy o NFP, cieľ Projektu a zabezpečiť udržateľnosť Projektu (ďalej len „**Zámer Projektu**“), bez obmedzení a bez toho, aby vznikali dodatočné náklady vzťahujúce sa k využívaniu a prevádzke softwaru, z dôvodu výkonu práv k softwaru, alebo z dôvodu iného používania softwaru.*

of the Purchaser in the Commercial Register were registered. Due to this change, the entire text of the Agreement the original address of the Purchaser's registered office - Dolná 5, Banská Bystrica 974 01 is replaced by the new address of the Purchaser's registered office - Tomášikova 30, Bratislava - Ružinov 821 01 and the original entry of the Purchaser in the Commercial Register - District Court of Banská Bystrica, Section: Sja, Insert No.: 20/S shall be replaced by the new entry of the Purchaser in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, Section: Sja, Insert No.: 259/B.

2.3. Article 9.1 of the Agreement shall be replaced with the following wording:

*“9.1 This Agreement shall become effective on the date of its execution by the authorized representatives of both parties and shall enter into force on the date of its publication on webpage of Purchaser.”*

2.4. Article 3.1 of the Agreement shall be replaced with the following wording:

*„3.1 The Seller undertakes to deliver to the Purchaser the software specified in Annex no. 1 (hereinafter referred to as the “**software**”). The software is as a work according to act no. 185/2015 Coll. Copyright act subject to the Seller's intellectual property rights. The software is so-called standard boxed software, which is offered in the same or similar form to other persons and has not been made according to the Purchaser's requirements. The Seller acknowledges that the software - the subject of purchase under the Agreement, is part of the performance of the project defined in Art. 2 of this Agreement (hereinafter referred to as the “**Project**”) and for this purpose it is agreed that the Purchaser shall be entitled, to the extent not precluded by mandatory Slovak law, to use the software or exercise the rights to the software and any part thereof in such a manner as to enable the implementation of the Project, to achieve the purpose of the NFP Agreement, the objective of the Project and to ensure the sustainability of the Project (hereinafter referred to as the “**Project Intent**”), without limitation and without incurring additional costs related to*

3.1.1 Za účelom vylúčenia akýchkoľvek pochybností, k software a ku každej časti software Predávajúci udeľuje Kupujúcemu dňom dodania software Kupujúcemu licenciu na použitie software bez obmedzenia v najširšom možnom rozsahu, v akom je to možné podľa platných právnych predpisov, a to na celú dobu trvania majetkových práv autora a na účel, na ktorý bol software dodaný Kupujúcemu.

Platí, že takto udelená licencia sa udeľuje za odplatu, pričom odplata za udelenie licencie je už zahrnutá v Kúpnej cene dohodnutej v tejto Zmluve, ako časovo neobmedzená (na celú dobu trvania majetkových autorských práv), územne neobmedzená, v neobmedzenom miestnom a vecnom rozsahu (najmä na neobmedzený počet zariadení a užívateľov) a na všetky spôsoby použitia najmä v súlade s § 19 ods. 4 Autorského zákona na účel, pre ktorý bol vytvorený podľa tejto Zmluvy, pričom Kupujúci je oprávnený udeliť súhlas na jeho použitie tretej osobe bez ohľadu na jej právnu formu. Zmluvné stany sa výslovne dohodli, že Kupujúci je oprávnený a nie povinný využiť licenciu/licencie podľa tohto článku Zmluvy.

V prípade, že počas platnosti tejto Zmluvy alebo po jej ukončení Predávajúci dodá Kupujúcemu upgrade alebo aktualizáciu software alebo jeho iné zmeny, alebo ak Predávajúci nahradí pôvodne dodaný software novým software (napr. spravidla vyššou verziou software), dodaním takejto aktualizácie, upgradu alebo inej zmeny software alebo jeho inej verzie udeľuje Predávajúci Kupujúcemu licenciu na takýto upgrade, aktualizáciu, inú zmenu alebo vyššiu verziu v rovnakom rozsahu a za rovnakých podmienok, aké boli udelené na pôvodný software.

3.1.2 Udelenie licencie nemožno zo strany Predávajúceho vypovedať a jej účinnosť trvá aj po skončení účinnosti tejto Zmluvy a licencia udelená podľa tejto Zmluvy sa považuje za

the use and operation of the software, by reason of the exercise of rights to the software or by reason of any other use of the software.

3.1.1 To the exclusion of any doubt, the Seller grants to the Purchaser, on the date of delivery of the software to the Purchaser, a license to use the software without limitation to the fullest extent possible under applicable law, for the entire duration of the author's proprietary rights and for the purpose for which the software was delivered to the Purchaser.

It shall be understood that the licence so granted is granted for a consideration, the consideration for the grant of the licence being already included in the Purchase Price agreed in this Agreement, as unlimited in time (for the entire duration of the copyright), unlimited in territory, unlimited in place and subject matter (in particular for an unlimited number of devices and users) and for all uses, in particular in accordance with § 19 para. 4 of the Copyright Act for the purpose for which it has been created pursuant to this Agreement, whereby the Purchaser is entitled to grant consent for its use to a third party regardless of its legal form. The Parties expressly agree that the Purchaser shall be entitled and not obliged to make use of the licence(s) pursuant to this article of the Agreement.

In the event that, during or after the term of this Agreement, Seller delivers to Purchaser a software upgrade or upgrade or other change to the software, or if Seller replaces the originally delivered software with new software (e.g., generally a higher version of the software), by delivering such upgrade, upgrade, or other change to the software or other version of the software, Seller grants to Purchaser a license to such upgrade, upgrade, other change, or higher version to the same extent and subject to the same terms and conditions as were granted with respect to the original software.

3.1.2 The grant of the license shall not be terminable by Seller and shall survive the expiration of this Agreement, and the license granted hereunder shall be deemed to be a

*spoplatnenú licenciu na celú dobu licencie na ktorú bola udelená.*

*3.1.3 V prípade, že sa ustanovenia uvedené v bodoch 3.1.1 a 3.1.2 tejto Zmluvy ukážu ako nedostatočné na riadne udelenie platnej licencie potrebnej na používanie software na účel, na ktorý bol zakúpený a za podmienok, za ktorých bol zakúpený podľa tejto Zmluvy, Predávajúci sa zaväzuje bezodkladne podpísať s Kupujúcim samostatnú bezodplatnú licenčnú zmluvu alebo zmluvu o prevode práv v minimálnom rozsahu uvedenom v čl. 3.1.1 a 3.1.2 tejto Zmluvy. Pre vylúčenie pochybností sa články 3.1.1 až 3.1.3 tejto Zmluvy považujú za zmluvu o budúcej zmluve, na základe ktorej je Kupujúci oprávnený vyzvať Predávajúceho na podpísanie a Predávajúci je povinný podpísať právne relevantnú licenčnú zmluvu alebo zmluvu o prevode práv ako zmluvu o budúcej zmluve v lehote 30 dní odo dňa, keď Predávajúci písomne oznámi Kupujúcemu, že právo Kupujúceho k software podľa tejto Zmluvy nevzniklo.“*

### **3. Záverečné ustanovenia**

- 3.1. Tento Dodatok č. 1 mení Zmluvu len v rozsahu v ňom výslovne uvedenom. Ostatné ustanovenia Zmluvy zostávajú týmto Dodatkom č. 1 nedotknuté.
- 3.2. Tento Dodatok č. 1 je vyhotovený v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou verziou má slovenská verzia prednosť.
- 3.3. Tento Dodatok č. 1 je vypracovaný v 4 rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane 2 rovnopisy.
- 3.4. Tento Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom zverejnenia na domovskej stránke kupujúceho.

*Nasleduje podpisová strana*

*paid-up license for the full term of the license for which it was granted.*

*3.1.3 In the event that the provisions set forth in sections 3.1.1 and 3.1.2 of this Agreement prove insufficient to properly grant a valid license necessary to use the software for the purpose for which it was purchased and under the terms and conditions under which it was purchased pursuant to this Agreement, Seller agrees to promptly sign a separate royalty-free license or assignment agreement with Purchaser to the minimum extent set forth in sections 3.1.1 and 3.1.2 of this Agreement. For the avoidance of doubt, articles 3.1.1 to 3.1.3 of this Agreement shall be deemed to be a forward agreement, whereby the Purchaser shall be entitled to call upon the Seller to sign and the Seller shall be obliged to sign the legally relevant license or assignment agreement as a forward agreement within 30 days of the date on which the Seller notifies the Purchaser in writing that the Purchaser's right to the software under this Agreement has not arisen.“*

### **3. Final Provisions**

- 3.1 This Amendment No. 1 modifies the Agreement to the extent specifically expressed herein. The other provisions of the Agreement remain unaffected by this Amendment No. 1.
- 3.2 This Amendment No. 1 is executed in Slovak and English version; in case of any discrepancies between the two versions, the Slovak version shall prevail.
- 3.3 This Amendment No. 1 is issued in 4 counterparts, whereby each party shall receive 2 copies.
- 3.4 This Amendment No. 1 shall become effective on the date of its execution by the authorized representatives of both parties and shall enter into force on the date of its publication on webpage of Purchaser.

*Signature page follows*

Kupujúci/*Purchaser:*

V Bratislave, dňa ..... / *In Bratislava, on .....*

.....  
**InoBat Energy j.s.a.**

Rudolf Sihlovec, predseda predstavenstva/*chairman of the Board*

.....  
**InoBat Energy j.s.a.**

Milan Horváth, člen predstavenstva/ *member of the Board*

Predávajúci/*Seller*

V Bratislave, dňa ..... / *In Bratislava, on .....*

.....  
**ŠTOR CAD - GRAITEC, s.r.o.**

Ing. Jiří Bendl, konateľ / *executive manager*